

COMUNICADO-おしらせ

Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 6年 11月 20日号
20 de novembro de 2024
(Esp) 20 de noviembre de 2024
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく 四郷地区HPでは『お知らせ

よごう』がカラーで見れます。

Acesse a homepage e veja o "Oshirase Yogou" colorido!

(Esp) En la página web del área de Yogou, podrá visitar y leer el "Comunicado de Yogou" en colores.

にんぎょうげき
人形劇

Teatro de Fantoques "Sumô dos ratos" e "Grande e Pequeno"
「ねずみのすもう」・「でっかいのちっちゃんの」 (Esp) Teatro de Marionetas "Sumou de Ratores" y "Grandes y Pequeños"

「ねずみのすもう」の巻

やせたねずみは太ったねずみに投げ飛ばされて負けてばかり。やせ

た方をよく見ると、「ありゃ、うちのチューすけだ！」

Parte 1: "Sumô dos ratos" (Nezumi no Sumou)

O rato magro continua perdendo e sendo jogado pelo rato gordo. Quando olhou atentamente para o rato magro, "Ah, esse é o nosso Chuusuke!"

(Esp) 1ra. parte: "Sumou de Ratores (Nezumi no Sumou)"

La rata flaquita es constantemente lanzada por su rival, la rata gordita. Si miras de cerca a la flaca, ... "¡Oh, ése es nuestro Chusuke!"



さんかひむりょう
参加費無料
Gratuito!

「でっかいのちっちゃんの」の巻

「君、ぼくとちがうねえ」。でっかいのとちっちゃんの
が織りなす心あたたまるショートストーリー。

Parte 2: "Grande e pequeno"

"Você é diferente de mim." Um conto comovente sobre grande e pequeno.

(Esp) 2da. parte: "Grande y Pequeño (Dekkaino, Chicchaino)"

"Tú no eres como yo"... "Eres diferente a mí". Una conmovedora historia corta sobre uno grande y uno pequeño.



日時：12月26日（木）10:30～（約1時間）

Data/ Horário: 26 de dezembro (quinta) a partir das 10h30 (aproximadamente 1 hora)

(Esp) Fecha / hora: Jueves, 26 de diciembre. A partir de las 10:30 hs (1 hora aproximadamente)

場所：四郷地区市民センター 2階ホール

Local: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

(Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

対象：3歳以上の幼児とその保護者（小学校低学年も可）

Dirigido a: Crianças a partir de 3 anos de idade e seus pais (Também aceitam estudantes do 1º ao 3º ano do ensino primário)

(Esp) Dirigido: a niños a partir de 3 años acompañados de sus padres (Se aceptan estudiantes en primer ciclo de primaria)

定員：30組（先着順）

Vagas: 30 pares (conforme a ordem de inscrição)

(Esp) Capacidad: para 30 parejas (conforme al orden de llegada)

共催：四郷地区民生委員児童委員協議会・笹川保育園子育て支援センター・四郷地区市民センター

Cooperação / (Esp) Patrocínio conjunto: Yogou Chiku Minsei Iin Jidou Iin Kyougikai, Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center, Yogou Chiku Shimin Center

問合せ・申込み先：四郷地区市民センター ☎ 059-321-2021

Informações e inscrições/ (Esp) Información e inscripciones: Yogou Chiku Shimin Center



**こども子育て交流プラザへ遊びに行こう！
Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!
(Esp) ¡Vamos a jugar en el "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!**



●問合せ先：こども子育て交流プラザ (東新町26番32号 橋北交流会館4階)

☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606 <https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyouhoku Kouryuu Kaikan 4F)

<p>がつなか ど 12月7日 (土) 10:00 ~ 11:15 7 de dezembro (sábado) (Esp) Sábado, 7 de diciembre</p> 	<p>よかパパひろば 対象：どなたでも</p> <p>Espaço de Papais de Yokkaichi (<i>Yokapapa</i>). Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Espacio para papás de Yokkaichi (<i>Yokapapa</i>). Dirigido a todos, sin restricción.</p> <p>今回はふれあい遊びをします。おしゃべりタイムでは、パパ同士交流しましょう。 Esta vez estaremos brincando juntos. Durante o bate-papo, os papais podem se interagir uns com os outros. (Esp) Esta vez tendremos un tiempo de juego para interactuar. Durante el tiempo de charla, vamos a socializar con otros papás.</p>
<p>がつようか にち 12月8日 (日) 9:00 ~ 11:30 8 de dezembro (domingo) (Esp) Domingo, 8 de diciembre</p> 	<p>ここパパプレーパーク～子どものやりたいをかなえる場所～ 対象：どなたでも</p> <p>Parque de recreação <i>Kokopapa</i>. Um lugar onde as crianças podem fazer o que quiserem. Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Parque de recreación (<i>Kokopapa</i>). Un lugar donde se harán realidad los deseos de los niños "quiero este, esto, aquel, aquello...". Dirigido a todos, sin restricción.</p> <p>ひろばで思いっきり自由に遊ぼう！「やってみたい！」をめいっぱい楽しもう！ Vamos brincar livremente no espaço aberto! Vamos aproveitar ao máximo as coisas que querem experimentar! (Esp) ¡Juguemos en la plaza libremente y a sus anchas! ¡Disfrutemos al máximo de nuestro sentimiento "¡Quiero probarlo!"</p>
<p>がつとおか か 12月10日 (火) 9:30 ~ 11:00 10 de dezembro (terça) (Esp) Martes, 10 de diciembre</p>	<p>赤ちゃん広場 対象：0歳～18か月、出産予定の人</p> <p>Espaço para bebês (<i>Akachan Hiroba</i>). Dirigido a: bebês de 0 à 18 meses de idade e pessoas que irão dar a luz. (Esp) Espacio para bebés (<i>Akachan Hiroba</i>). Dirigido a: bebés entre 0 a 18 meses y a mamás que darán a luz.</p> <p>体重測定 や助産師に発育相談ができます。 Medição do peso corporal e consultas com a parteira sobre crescimento do seu bebê. (Esp) Podrá pesar a su bebé y consultar con una partera sobre su crecimiento.</p>
<p>がつ にち きん 12月27日 (金) 14:00 ~ 15:00 27 de dezembro (sexta) (Esp) Viernes, 27 de diciembre</p>	<p>ぞうきんレース 対象：どなたでも</p> <p>Corrida utilizando pano de chão. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Carrera con "Zoukin" (<i>trapo cosido con toallas viejas</i>). Dirigido a todos, sin restricción.</p> <p>ぞうきんレースでプラザをピカピカにしよう。 Vamos deixar o Plaza limpinho brincando de corrida de pano de chão. (Esp) Compiitando, haciéndonos de amigos y juntos ver qué tan limpio quedará el piso de la plaza.</p>

※行事の内容などを変更する場合があります。開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをご覧ください。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações. Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.
(Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse. Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.

あなたのマイナンバーカードの申請をサポートします！ Apoiaremos sua solicitação de Cartão My Number (Esp) ; Apoyaremos su solicitud de My Number Card !

マイナンバーカードの申請の仕方がわからない方やカードの更新時期を迎える方などに、市内商業施設において、出張によるマイナンバーカードの申請サポートを実施します！

Para as pessoas que não sabem como solicitar ou que estão prestes a renovar o Cartão My Number, oferecemos o suporte para a solicitação do Cartão My Number em estabelecimentos comerciais da cidade!

(Esp) ¿Quiere hacer su propia tarjeta My Number, pero no sabe cómo hacerla?. Si es así, para esas personas, vamos a ofrecer el servicio de asistencia a la solicitud de la tarjeta My Number Card en instalaciones comerciales.

サポートを利用していただいた方にはノベルティをプレゼント！予約不要ですので、この機会にぜひご利用ください！

Oferecemos um brinde para quem utilizar o serviço! Não é necessário fazer reservas, portanto, aproveite essa oportunidade!

(Esp) Se entregará un obsequio novedoso (novelty item) a quienes utilicen de este servicio. ¡Aproveche esta oportunidad para utilizar este servicio de atendimento itinerante !



12月1日（日）10:00～18:00 1° (domingo) de dezembro (Esp) Domingo 1° de diciembre	アピタ四日市店 2階（休憩スペース） Apita Yokkaichi 2F Espaço de Descanso. (Esp) Apita Yokkaichi 2F (espacio de descanso)
12月7日（土）・8日（日）・21日（土）・ 22日（日）10:00～18:00 7 (sábado), 8 (domingo), 21 (sábado) e 22 (domingo) de dezembro (Esp) Sábado 7, domingo 8, sábado 21 y domingo 22 de diciembre	イオンモール四日市北 1階（専門店通路） Aeon Mall Yokkaichi Kita 1F (Corredor das lojas) (Esp) 1er piso de Aeon Mall Yokkaichi Kita (Caminata de recorrido frente a las tiendas).
12月14日（土）・15日（日）10:00～18:00 14 (sábado) e 15 (domingo) de dezembro (Esp) Sábado 14 y domingo 15 de diciembre	イオン四日市尾平店 1階（東側エスカレーター付近） Aeon Yokkaichi Obira 1F perto da escada rolante lado leste (Esp) 1er piso de Aeon Yokkaichi Obira, cerca de la escalera mecánica lado este.

問い合わせ先：マイナンバーカードサービスセンター ☎ 059-340-8371
 Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Service Center

家屋を取り壊したときはご連絡ください

Favor informar quando fizer demolição de sua casa!
 (Esp) Informe cuando haga alguna demolición

家屋を取り壊したときは、固定資産税額が変わる可能性があるため市役所資産税課家屋係までご連絡ください。

No caso de demolição de casas, pedimos que comunique ao Departamento dos Impostos sobre Bens (Shisanzei-ka) - Seção de Casas (Kaoku-gakari), pois o valor do imposto sobre bens fixos pode mudar.

(Esp) En caso demoler su casa o edificio, avise al Departamento de Impuestos a la Propiedad (Shisanzei-ka), Sección de Casas / Edificio (Kaoku-gakari).

物置や車庫など、小さな建物であってもご連絡をお願いいたします。

Depósito ou garagem, mesmo que seja uma construção pequena, favor comunicar.

(Esp) También, entre en contacto incluso en caso de construcciones pequeñas, como depósito, garaje, etc.

問い合わせ先：資産税課家屋係 ☎ 059-354-8135 / 059-354-8138

Informações: Depto. dos Impostos sobre Bens, Seção de Casas

(Esp) Informaciones: Departamento de Impuestos a la Propiedad (Sección de Casa / Edificio)
 Shisanzei-ka Kaoku-gakari





市の奨学資金制度を利用しませんか Deseja usar o Sistema de Bolsa Empréstimo oferecido pela cidade? (Esp) ¿Desearía hacer uso de los préstamos de estudios que ofrece la ciudad?

けいざいてき りゆう しゅうがく こんなん ひと たいしょう しゅうがくせい ほしゅう

経済的な理由で修学が困難な人を対象に奨学生を募集します。

Aceitamos solicitações Bolsa Empréstimo para estudantes com dificuldades em prosseguir nos estudos por questões financeiras. (Esp) Se acepta la solicitud de préstamo para los estudiantes que tienen dificultad a estudiar por motivos económicos.

申込み：12月2日（月）～12月25日（水）17:00までに、願書と必要書類を、在学中の学校（市内中学校

の場合）、または教育総務課（郵送可）へ提出してください。

Inscrições: A partir do dia 2 (segunda) até 25 (quarta) de dezembro às 17h, entregue o formulário de inscrição e os documentos necessários para a escola onde está matriculado (escola ginásial da cidade) ou para o Departamento de Assuntos Gerais de Educação (pode ser pelo correio).

(Esp) Inscripciones: desde el lunes 2 hasta las 17:00 hs del miércoles 25 de diciembre, entren en contacto con la escuela que frecuentan o realicen la inscripción directamente con el Departamento de Asuntos Educativos Generales (Kyouiku Soumu-ka).

◆ (1) 月額奨学金（1/2給付、1/2貸与※）

定員：各25人

Bolsa mensal (metade subsídio, metade empréstimo※) Recrutamento: para 25 pessoas por categoria
(Esp) Beca Mensual (1/2 subsidio, 1/2 préstamo*) (Esp) Límite de personas: 25 personas por categoría

対象：令和7年度に、①大学、短期大学、高等専門学校（専攻科）、専修学校専門課程（高校

卒業後入学、修業年限2年以上）②高校、中等教育学校（後期課程）、高専（専攻科

を除く）、特別支援学校高等部、専修学校高等課程（中学校卒業後入学。修業年限2

年以上）などに進学する予定、または引き続き在学している人で、本人か保護者が市内に

在住する人（所得制限あり）

Dirigido a: estudantes (ou cujos pais) que moram na cidade e que no ano fiscal de 2025 ingressarão ou que já estejam matriculados em: ① Universidade, Universidade de curta duração; Ensino médio com curso técnico (curso avançado); Escolas de especialização (após da formação do ensino médio e duração do curso no mínimo de 2 anos.) ② Ensino médio, Escola de educação secundária (curso período posterior); Ensino médio com curso técnico (sem curso avançado); Escola de ensino médio de necessidades especiais; Escola de especialização (após a formação do ensino fundamental e duração do curso no mínimo de 2 anos). Aplicam-se restrições de renda.

(Esp) El préstamo corresponde al alumno, que él o su responsable, resida en la ciudad y que en el año fiscal 2025 pretenda matricularse o continuar los estudios en ① Universidad, Universidad de corta duración, Escuela técnica especializada (curso avanzado), Curso especializado de la Escuela técnica (después de la graduación de la escuela superior, período mayor a 2 años) ② Escuela Superior, Escuela secundaria-superior, Escuela superior técnico (excepto el curso avanzado), Escuela Especial Superior de Apoyo, Curso especializado de la Escuela superior (después de la graduación de la escuela secundaria, período mayor a 2 años)

支給額：① 24,000円 ② 12,000円

※ 条件を満たせば貸与分も返還免除となります。

Valor do pagamento: ① 24,000 ienes ② 12,000 ienes

※ Se as condições forem cumpridos, o empréstimo também será isento do reembolso.

(Esp) Valor del pago: ① 24.000 yenes ② 12.000 yenes

※ Si se cumplen las condiciones, el préstamo también estará exento de devolución.

◆ (2) 入学支度金（全額給付）

Montante para admissão à escola (subsídio total)

(Esp) Ayuda para gastos de ingreso escolar (subsídio total)

対象：(1)の対象者のうち、令和7年度に入学する人

Dirigido a: estudantes que ingressarão no ano fiscal 2025, entre os candidatos (1) mencionado acima

(Esp) Dirigido a: los alumnos que ingresarán en el año fiscal 2025 entre los elegibles en el punto (1) arriba indicado.

支給額：① 50,000円 ② 40,000円

※ 入学支度金のみ申し込みはできません。

Valor do pagamento: ① 50,000 ienes ② 40,000 ienes

※ Não será possível solicitar apenas o montante para admissão à escola.

(Esp) Valor del pago: 1) 50.000 yenes 2) 40.000 yenes

※ No es posible solicitar solo la "Ayuda para gastos de ingreso escolar"

問合せ・申込み先：教育総務課

☎ 059-354-8236 FAX 059-354-8308

Informações e inscrições: Departamento de Assuntos Gerais de Educação
(Esp) Informaciones e inscripciones: Departamento de Asuntos Educativos Generales
Kyouiku Soumu-ka